





## KA26 - Grinder

KA26085B7V	6151704760
KA26065B9V	6151704770
KA26085H7V	6151704890
KA26065H9V	6151704900
KA26077B7Y	6151704780



### WARNING



<b>(EN)</b>	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159947180).	 18
<b>(FR)</b>	<b>AVERTISSEMENT</b> Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159947180) aient été lues, comprises et respectées.	 20
<b>(ES)</b>	<b>ADVERTENCIA</b> Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159947180) han sido leídas, entendidas y respetadas.	 22
<b>(DE)</b>	<b>WARNUNG</b> Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159947180) gelesen und verstanden wurden.	 24



## WARNING



<b>IT</b>	<b>AVVISO</b> Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159947180) siano state lette, comprese e rispettate.	26
<b>PT</b>	<b>AVISO</b> Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159947180).	28
<b>FI</b>	<b>VAROITUS</b> Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuuohjeet (Tuotekoodi : 6159947180) ennen työkalun käyttöönottoa.	30
<b>SV</b>	<b>VARNING</b> Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159947180) innan du börjar använda verktyget.	32
<b>NO</b>	<b>ADVARSEL</b> Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159947180) leses nøye.	34
<b>DA</b>	<b>VARELSE</b> Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159947180), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	36
<b>NL</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159947180) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	38
<b>EL</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159947180).	40
<b>ZH</b>	<b>警告</b> 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：6159947180）	42
<b>HU</b>	<b>VIGYÁZAT</b> A szerszám használata vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 6159947180) szereplő utasításokat.	44
<b>LV</b>	<b>BRĪDĪNĀJUMS</b> Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 6159947180).	46
<b>PL</b>	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 6159947180) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane.	48

**WARNING**

<b>CZ</b>	<b>VAROVÁNÍ</b> Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvláště dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 6159947180).	 50
<b>SK</b>	<b>UPOZORNENIE</b> Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 6159947180) a snažte sa im porozumieť.	 52
<b>SL</b>	<b>OPOZORILO</b> Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 6159947180).	 54
<b>LT</b>	<b>ISPĖJIMAS</b> Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 6159947180).	 56
<b>RU</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 6159947180).	 58



**Find more information and your Desoutter contacts on:**

---

**[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)**

**Software and documentation available at:**

---

**<http://resource-center.desouttertools.com>**

*No login/password required.*

IDENTIFICATION

Type KA26xxxx  
RPM 8500  
Rated at 90 psig / 6.3 bar max  
Ser. No. XXXXXXXX-XXXX

Week n°

Ser. No.: XXCXXXX-XXXX

Serial n°

Year of manufacture

Part no. 6159949700  
Issue no. 10  
Series C  
Date 02/2011  
Page 1 / 10

TECHNICAL DATA

Models	Tool ref.	Weight		Working pressure (bar)	Rated Speed (rpm)	Max. power	
		(Kg)	(lb)			(W)	(hp)
Grinder							
KA26085B7V	6151704760	2.7	5.9	6.3	8500	2100	2.82
KA26065B9V	6151704770	2.9	6.4		6500		
KA26085H7V	6151704890	2.7	5.9		8500		
KA26065H9V	6151704900	2.9	6.4		6500		
KA26077B7Y (*)	6151704780	3.0	6.6		7700		

(\*) Specific US

Fig. 1

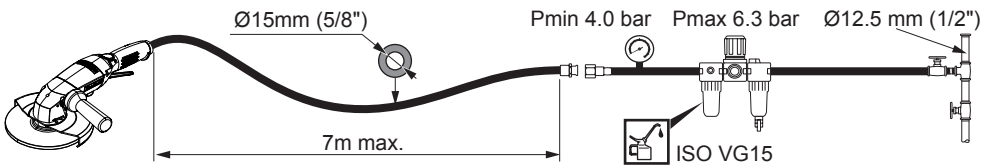
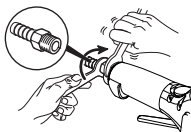


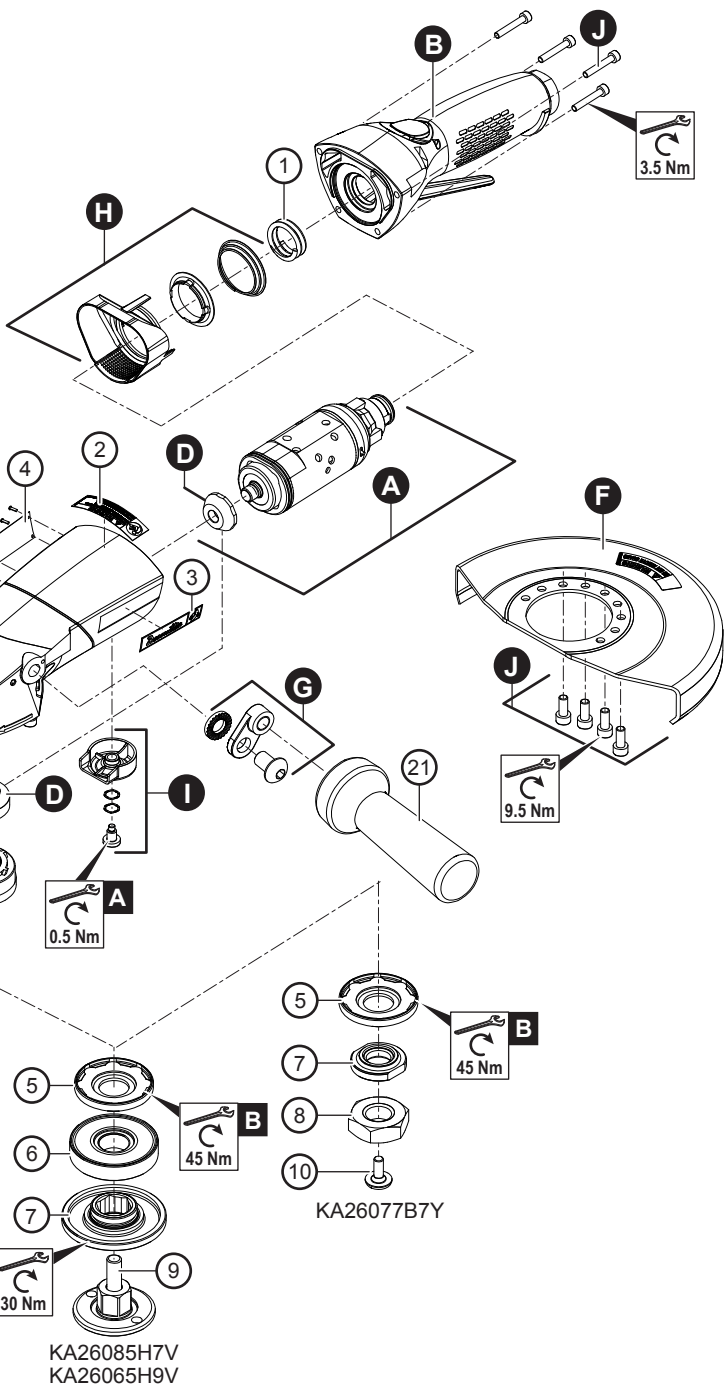
Fig. 2



## COMPLETE TOOL

**A** Loctite 222

**B** Loctite 243



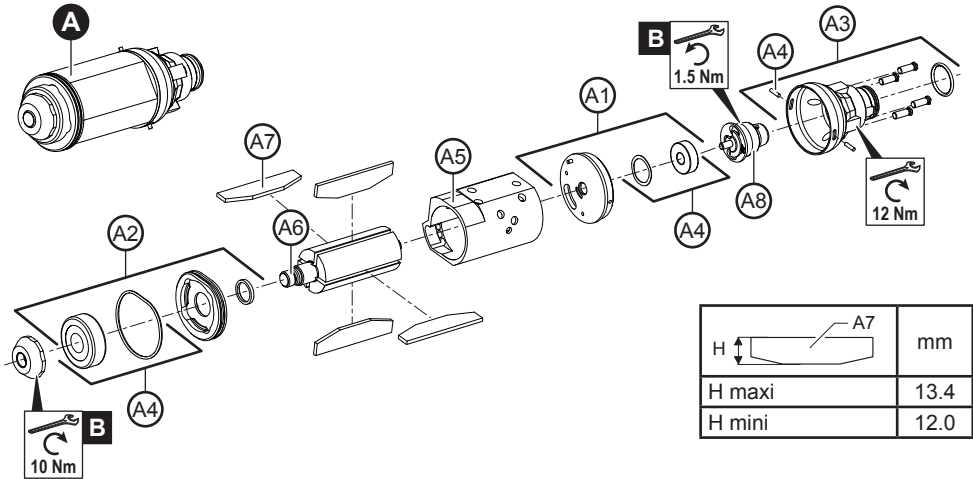
## COMPLETE TOOL

			KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y	High	Medium	Low
Item	Description	Part No	Qty					Wear		
1	Spring cylindrical	6156811670	1	1	1	1	1			X
2	Warning label	6158713860	1	1	1	1	1			X
3	Desoutter plate	6158713840	1	1	1	1	1			X
4	Name plate	6158713850	1	1	1	1	1			X
5	Ring screw	6156731760	1	1	1	1	1			X
6	Autobalancer	6159901810	1		1					X
6	Autobalancer	6159901940		1		1				X
7	Rear flange	6155031530					1			X
7	Rear flange	6155031640		1		1				X
8	Nut 5/8" UNC 27	6156080490					1			X
9	Front flange	6155020670	1		1				X	
9	Front flange	6155020850		1		1			X	
10	Safety screw	6156140760	1		1				X	
10	Safety screw	6156140340					1		X	
21	Vibration-damping side handle	6155760660	1	1	1	1	1			X
A	Motor kits	-							X	
B	Handle kits	-								X
C	Housing kits	-								X
D	Bevel gear paired kits	-							X	
E	Spindle kits	-								X
F	Guard kits	-								X
G	Miscellaneous kits	-								X
H	Valve kit	-							X	
I	Rotating exhaust kit	-								X
J	Screw kit	-								X



MOTOR KITS

**B** Loctite 243



Item	Description	Part No	Qty					High	Medium	Low
			KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y			
A	Motor complete 8500 rpm	6153942825	1	1						X
A	Motor complete 7700 rpm	6153942815					1			X
A	Motor complete 6500 rpm	6153942805			1	1				X
A8	Governor 15K	6154570570	1	1						X
A8	Governor 14K	6154570560					1			X
A8	Governor 16K	6154570580			1	1				X

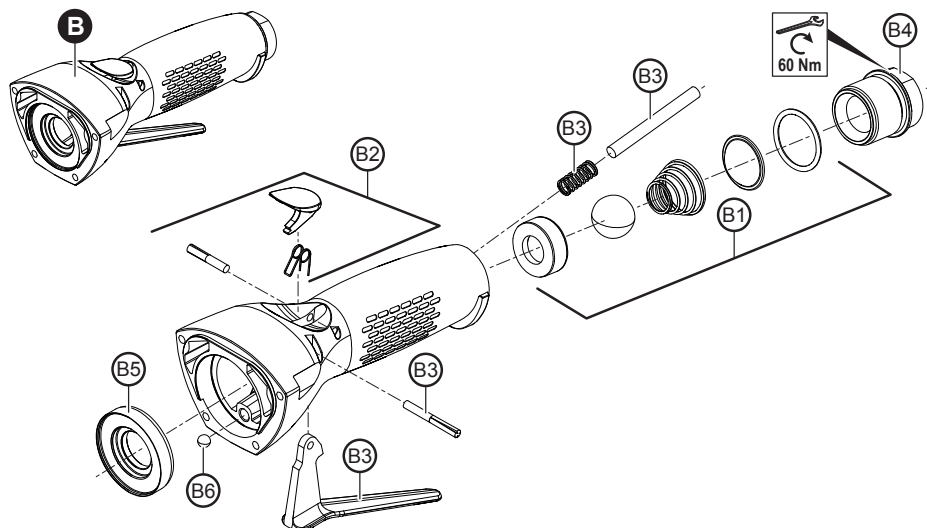


## MOTOR KITS

Item	Description	Part No	Qty	High	Medium	Low
				Wear		
<b>A1</b>	<b>Rear end plate kit</b>	<b>6153977315</b>	<b>1</b>			
	Rear end plate	-	1		X	
	Shaft	-	1			X
	Valve	-	1			X
	Screw	-	2			X
	Needle 2x8	-	1			X
	O-Ring 19.1x1.6	-	1		X	
	Waved washer	-	1			X
	Ball bearing	-	1	X		
<b>A2</b>	<b>Front end plate kit</b>	<b>6153977325</b>	<b>1</b>			
	Front end plate	-	1		X	
	Spacer	-	1			X
	Ball bearing	-	1	X		
	O-Ring 35.1x1.6	-	1			X
<b>A3</b>	<b>Governor housing kit</b>	<b>6153977335</b>	<b>1</b>			
	Pin Spirol 2x8	-	2			X
	O-Ring 15.6x1.78	-	1			X
	Governor housing	-	1			X
	Piston	-	4			X
<b>A4</b>	<b>Motor service kit</b>	<b>6153977345</b>	<b>1</b>			
<b>A7</b>	<b>Kit 4 blades</b>	<b>6154340665</b>	<b>1</b>	X		
	Waved washer	-	1			X
	Ball bearing	-	1		X	
	Ball bearing	-	1		X	
	O-Ring 35.1x1.6	-	1			X
	Pin Spirol 2x8	-	2			X
	O-Ring 15.6x1.78	-	1			X
<b>A5</b>	<b>Cylinder</b>	<b>6154001550</b>	<b>1</b>			X
<b>A6</b>	<b>Rotor</b>	<b>6154261310</b>	<b>1</b>			X
<b>A7</b>	<b>Kit 4 blades</b>	<b>6154340665</b>	<b>1</b>			
	Blade	-	4	X		

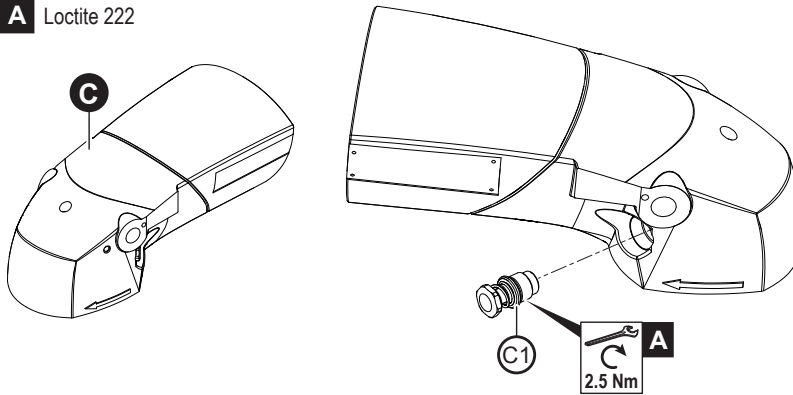


## HANDLE KITS



Item	Description	Part No	Qty	Wear		
				High	Medium	Low
<b>B</b>	<b>Handle complete</b>	<b>6153900575</b>	<b>1</b>			X
<b>B1</b>	<b>Inlet kit</b>	<b>6153977355</b>	<b>1</b>			
	Spring conical	-	1			X
	Ball Ø21	-	1			X
	O-Ring 25x2.5	-	1		X	
	Ball seat	-	1			X
	Screen	-	1			X
<b>B2</b>	<b>Latch lever kit</b>	<b>6153977365</b>	<b>1</b>			
	Latch lever	-	1			X
	Latch lever spring	-	1			X
	Grooved pin 4x26 G02	-	1			X
<b>B3</b>	<b>Lever kit</b>	<b>6153977375</b>	<b>1</b>			
	Lever	-	1			X
	Needle 6x59.8	-	1			X
	Grooved pin 4x36 G02	-	1			X
	Spring cylindrical	-	1			X
<b>B4</b>	<b>Bushing inlet 1/2 NPT</b>	<b>6157460740</b>	<b>1</b>			X
<b>B5</b>	<b>Inlet bushing</b>	<b>6157301910</b>	<b>1</b>			X
<b>B6</b>	<b>Ball Ø8</b>	<b>466703</b>	<b>1</b>			X

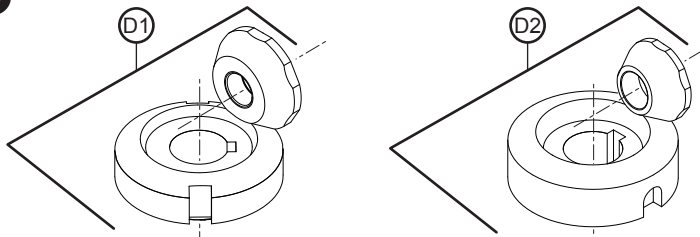
## HOUSING KITS

**A** Loctite 222

Item	Description	Part No	Qty
C	Housing complete	6153932905	1
C1	Stopfinger complete	6153974060	1

High	Medium	Low
Wear		
		X
		X

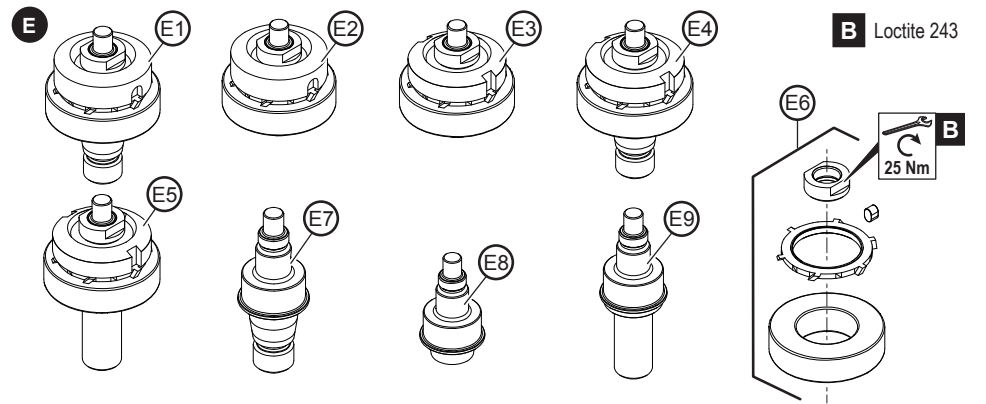
## BEVEL GEAR PAIRED KITS

**D**

Item	Description	Part No	Qty				
D1	Bevel gear paired kit 1	6153977395	1	1			1
	Pinion	-	1	1			1
	Bevel gear	-	1	1			1
D2	Bevel gear paired kit 2	6153977405			1	1	
	Pinion	-			1	1	
	Bevel gear	-			1	1	

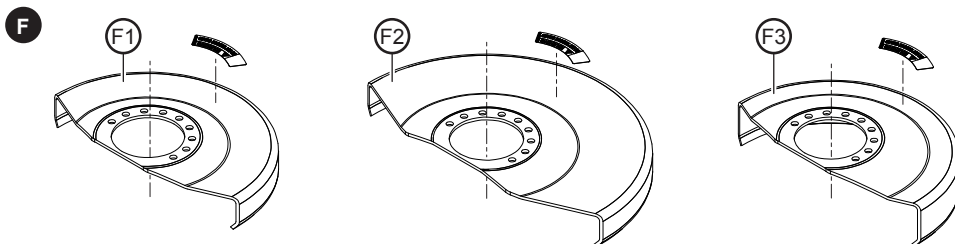
High	Medium	Low
Wear		
	X	
	X	
	X	
	X	

SPINDLE KITS



			KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y			
Item	Description	Part No	Qty					High	Medium	Low
E1	Spindle 5/8" 6500 rpm	6153977175			1					X
E2	Spindle H 6500 rpm	6153977185				1				X
E3	Spindle H 8500 rpm	6153977195		1						X
E4	Spindle 5/8" 8500 rpm	6153977205	1							X
E5	Spindle 5/8" 7700 rpm	6153977215					1			X
E6	Spindle service kit	6153977385	1	1	1	1	1			
	Ball bearing	-	1	1	1	1	1		X	
	Parallel key 4x4x6xh9	-	1	1	1	1	1			X
	Locking nut	-	1	1	1	1	1			X
	Grease deflector	-	1	1	1	1	1			X
E7	Spindle 5/8" for autobalancer	6155011290	1		1					X
E8	Spindle H for autobalancer	6155011280		1		1				X
E9	Spindle 5/8" US	6155011300					1			X

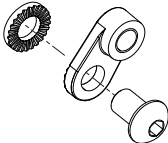
## GUARD KITS



Item	Description	Part No						Wear		
			KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y	High	Medium	Low
<b>F1</b>	<b>Guard 7" kit</b>	<b>6155042115</b>	1	1						
	Guard 7"	-	1	1						X
	Guard warning label	-	1	1						X
	Screw hex head cap M5x12	-	4	4						X
<b>F2</b>	<b>Guard 9" kit</b>	<b>6155042125</b>			1	1				
	Guard 9"	-			1	1				X
	Guard warning label	-			1	1				X
	Screw hex head cap M5x12	-			4	4				X
<b>F3</b>	<b>Guard 7" US kit</b>	<b>6155042135</b>					1			
	Guard 7" US	-					1			X
	Guard warning label	-					1			X
	Screw hex head cap M5x12	-					4			X

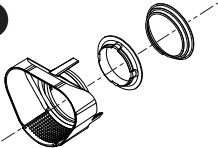
MISCELLANEOUS KITS

G



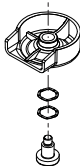
Item	Description	Part No	Qty						Wear		
G	Rotating handle support kit	6153977415	KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y		High	Medium	Low
	Screw hex button M10x16	-	1	1	1	1	1				
	Handle bracket	-	1	1	1	1	1				X
	Rotating spacer	-	1	1	1	1	1				X

H



Item	Description	Part No	Qty						Wear		
H	Valve kit	6153977425	KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y		High	Medium	Low
	Partition	-	1	1	1	1	1				X
	Valve	-	1	1	1	1	1			X	
	Spring conical	-	1	1	1	1	1				X

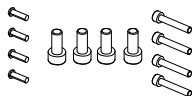
I



Item	Description	Part No	Qty						Wear		
I	Rotating exhaust kit	6153977435	KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y		High	Medium	Low
	Rotating exhaust	-	1	1	1	1	1				X
	Washer head screw M4	-	1	1	1	1	1				X
	Washer curved spring	-	2	2	2	2	2				X

## MISCELLANEOUS KITS

J

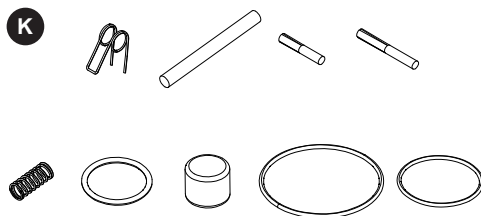


Item	Description	Part No	Qty				
J	Screw kit	6153977445	1	1	1	1	1
	Screw hex head cap M4x25	-	4	4	4	4	4
	Drive screw	-	4	4	4	4	4
	Screw hex head cap M5x12	-	4	4	4	4	4

KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y
------------	------------	------------	------------	------------

High	Medium	Low
Wear		
		X
		X
		X

K



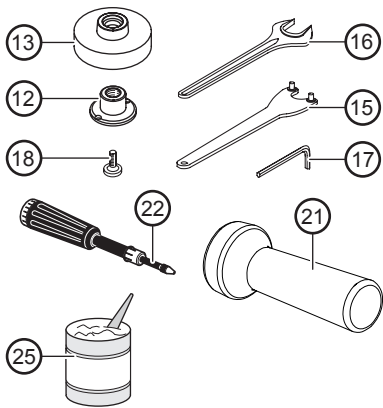
Item	Description	Part No	Qty				
K	Global service kit	6153977455	1	1	1	1	1
	Latch Lever Spring	-	1	1	1	1	1
	Needle 6 x 59.8	-	1	1	1	1	1
	Grooved pin 4x26 G02	-	1	1	1	1	1
	Grooved pin 4x36 G02	-	1	1	1	1	1
	O-Ring 25x2.5	-	1	1	1	1	1
	Spring cylindrical	-	1	1	1	1	1
	O-Ring 47.35x1.78	-	1	1	1	1	1
	O-Ring 32.1x1.6	-	1	1	1	1	1
	Needle bearing	-	1	1	1	1	1

KA26085B7V	KA26085H7V	KA26065B9V	KA26065H9V	KA26077B7Y
------------	------------	------------	------------	------------

High	Medium	Low
Wear		
		X
		X
		X
		X
	X	
	X	
	X	
	X	

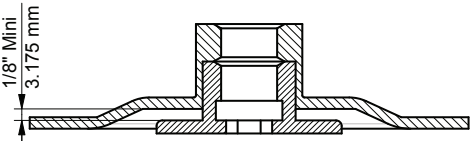


OPTIONAL ACCESSORIES

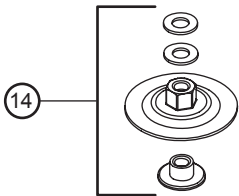


Item	Description	Part No
12	Nut	6155421040
13	Rear flange balancer	6155031460
15	Pin spanner 35mm	6158020100
16	Spanner flat	6158010770
17	Hexagon wrench 6mm	6158020560
18	Safety screw	6156140340
21	Vibration-damping side handle	6155760660
22	Grease gun	6159901490
25	Grease for bevel gear (1Kg)	6159901480

Type 27 and 42

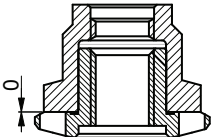


KA26077B7Y

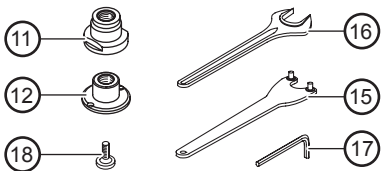


Item	Description	Part No
14	Wheel adapter	C087920

Type 27 - 41 and 42



KA26077B7Y



Item	Description	Part No
11	Rear flange	6155031030
12	Nut	6155421040
15	Pin spanner 35mm	6158020100
16	Spanner flat	6158010770
17	Hexagon wrench 6mm	6158020560
18	Safety screw	6156140340





## Original instructions.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

This product is designed for removing material using abrasives.

No other use permitted.

For professional use only.

Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

## INSTRUCTIONS

See page 5.

If a grinding wheel is broken, a careful investigation shall be made by the user to determine the correct cause. If the failure occurs while the tool is in operation, the wheel manufacturer and the tool manufacturer should be notified promptly.



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure 2 for compressed air connection).



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.



On "H" models, the autobalancer can be loose when the tool is new. After working, use an extractor or a mallet to disassemble it.

## DATA

See page 5.

### Declaration of noise and vibration emission

See page 60.



 Vibration levels.



Sound levels.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Vibration levels.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Uncertainty.

$L_{pA}$  : Sound pressure level.

$L_{WA}$  : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

## LUBRICATION



This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of blades.

To obtain the maximum efficiency from the pneumatic tool, use the correct quantity of grease for the bevel gear:  $19 \pm 1$  ml.

## DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

Proceed with assembly or disassembly of the tool by following the instructions in the technical manual available on:  
<http://cadfiles.desouttertools.com> - Section Documentation.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- Do not smoke.
- Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- Wash hands before commencing any other activity.

## Instructions originales.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

## DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

## INSTRUCTIONS

Voir page 5.

En cas de dommage constaté sur le disque de meulage, l'utilisateur procédera aux investigations nécessaires pour en déterminer la cause exacte. Si l'incident survient pendant que l'outil est en service, l'utilisateur s'engage à en aviser immédiatement les fabricants du disque et de l'outil.



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°2).



Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.



Sur les modèles "H", l'auto-balanceur peut se desserrer quand l'outil est neuf. Après utilisation, utiliser un extracteur ou un maillet pour le désassembler.

## DONNÉES

Voir page 5.

### Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 60.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Niveaux de vibration.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Uncertainty.

$L_{pA}$ : Niveau de pression acoustique.

$L_{WA}$ : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

## LUBRIFICATION



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes. Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, utiliser la bonne quantité de graisse sur le renvoi d'angle : 19 ±1 ml.

## INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE

Procéder au montage ou au démontage de l'outil en suivant les indications du manuel technique disponible sur : <http://cadfiles.desouttertools.com> - rubrique Documentation.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.



## Instrucciones originales.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

## DECLARACIÓN DE USO

Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

## INSTRUCCIONES

Véase página 5.

En caso de deterioro constatado en el disco de amolado, el usuario hará cuantas investigaciones sean necesarias para determinar la causa exacta. Si el incidente se produce mientras está utilizando la herramienta, el usuario se compromete a informar inmediatamente a los fabricantes del disco y la herramienta.



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°2).



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.



En los modelos "H", el autobalance puede presentar una holgura cuando la herramienta es nueva. Después de trabajar, utilice un extractor o un mazo para desmontarlo.

## DATOS TÉCNICOS

Véase página 5.

### Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 60.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Niveles de vibraciones.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Incertidumbre.

**L<sub>pA</sub>** : Nivel de presión sonora.

**L<sub>WA</sub>** : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización. Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

## LUBRICACIÓN



Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

Para obtener la máxima eficacia de la herramienta neumática, utilice la cantidad correcta de grasa para el engranaje: 19 ±1 ml.

## INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

Para el desmontaje/ montaje de las herramientas, seguir las instrucciones detalladas en el manual técnico disponible en : <http://cadfiles.desouttertools.com> - Sección Documentation.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Las aletas del rotor de esta herramienta contienen PTFE. Se deben observar las recomendaciones de seguridad e higiene en el trabajo usuales sobre PTFE cuando se manipulen estas aletas de rotor.

- No fume.
- Los componentes del motor se deben lavar con líquido detergente y no se deben limpiar con el flujo de una línea de aire.
- Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.
- Lávese las manos antes de empezar cualquier otra actividad.



## Ursprüngliche Betriebsanleitung.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

## NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

## HINWEISE

Siehe Seite 5.

Falls Schäden an der Schleifscheibe festgestellt werden muss der Nutzer die notwendigen Überprüfungen vornehmen, um die genaue Ursache festzustellen. Falls der Vorfall während der Benutzung des Geräts eintritt, verpflichtet sich der Nutzer, den Hersteller der Scheibe und des Geräts umgehend darüber in Kenntnis zu setzen.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 2).



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.



Beim Modell "H" kann der Autobalancer lose sein, wenn das Werkzeug neu ist. Nach dem Betrieb mittels Winkel oder Gummihammer demontieren.

## DATEN

Siehe Seite 5.

### Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Siehe Seite 60.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Vibrationspegel.

**K / K<sub>pA</sub>** = **K<sub>WA</sub>** = **3 dB**: Unsicherheit.

**L<sub>pA</sub>**: Schalldruckpegel.

**L<sub>WA</sub>**: Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung:

[http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.



## SCHMIERUNG



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein. Zum Erzielen der optimalen Wirkung des Pneumatikschraubers korrekte Menge des Schmiermittels für die Schrägverzahnung einsetzen:  $19 \pm 1$  ml.

## HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Für die Montage/Demontage des Werkzeuges beachten sie bitte die Anweisungen im technischen Handbuch. Dieses finden sie im Internet auf <http://cadfiles.desouttertools.com> - unter Documentation.

## WARTUNGSANLEITUNG



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantiesanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Die Rotorblätter dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.

- Nicht rauchen.
- Motorteile mit Reinigungsmittel säubern und nicht mit Druckluft durchblasen.
- Den verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Vor Beginn anderer Tätigkeiten Hände waschen.



## Istruzioni originali.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

## DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

## ISTRUZIONI

Vedere pagina 5.

Se viene constatato un guasto sul disco di molatura, l'utente procederà ad un'attenta ricerca per determinarne la causa esatta. Se il guasto si verifica mentre l'attrezzo è in funzione, l'utente si impegna ad avvertire immediatamente i fabbricanti del disco e dell'attrezzo.



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°2).



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.



Sui modelli "H", se lo strumento è nuovo il bilanciatore automatico potrebbe essere allentato. Dopo l'operazione, utilizzare una leva o un martello per smontarlo.

## DATI

Vedere pagina 5.

### Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 60.



 Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Livelli di vibrazione.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Incertezza.

$L_{pA}$  : Livello di pressione acustica.

$L_{WA}$  : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

## LUBRIFICAZIONE



Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

Per ottenere la massima efficienza dell'attrezzo pneumatico, utilizzare la giusta quantità di grasso per l'ingranaggio conico: 19 ±1 ml.

## ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Procedere con l'assemblaggio o smontaggio dello strumento seguendo le istruzioni contenute nel manuale tecnico disponibile su:  
<http://cadfiles.desouttertools.com> - Sezione Documentation.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Le palette del rotore contengono PTFE. Osservare le norme di sicurezza che riguardano lo smaltimento di questo materiale.

- Non fumare.
- Lavare i componenti con un liquido adatto e non con un getto d'aria.
- Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.
- Lavare accuratamente le mani dopo la manutenzione degli utensili.



## Instruções originais.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

## DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

## INSTRUÇÕES

Ver página 5.

Em caso de deterioração observada no disco de esmerilar, o utilizador efetuará as investigações necessárias a fim de determinar a causa exata. Se o incidente ocorrer estando a ferramenta em serviço, o utilizador deve informar imediatamente os fabricantes do disco e da ferramenta.



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°2).



Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.



Nos modelos "H", o compensador automático pode estar desapertado quando a ferramenta é nova. Após o trabalho, utilize um extrator ou maceta de ferro para a desmontar.

## DADOS

Ver página 5.

### Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 60.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Níveis de vibração.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Incerteza.

$L_{pA}$  : Nível de pressão acústica.

$L_{WA}$  : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

## LUBRIFICAÇÃO



Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

Para obter o rendimento máximo da ferramenta pneumática, utilize a quantidade de massa lubrificante correta para as engrenagens oblíquas:  $19 \pm 1$  ml.

## INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM

Continuar com a montagem ou desmontagem da ferramenta seguindo as instruções do manual técnico disponível em <http://cadfiles.desouttertools.com> - Setor Documentação.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



As lâminas do rotor desta ferramenta contêm PTFE. Devem ser observadas todas as recomendações normais de saúde e segurança relativas a PTFE ao manusear estas lâminas de rotor.

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza, não devem ser limpos com um jacto de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lave as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.



## Alkuperäiset ohjeet.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

## KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla.

Muunlainen käyttö on kielletty.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

## KÄYTTÖOHJEET

Ks. sivu 5.

Jos hiomalaikka havaitaan vioittuneeksi, käyttäjä suorittaa tarpeelliset tarkastukset todellisen syyn määrittämiseksi. Jos käyttöhäiriö esiintyy välineen käytön aikana, käyttäjä sitoutuu ilmoittamaan siitä välittömästi laikan tai välineen valmistajalle.



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 2).



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.



“H”-malleissa automaattitasaus voi olla löyhä, kun työkalu on uusi. Työstön jälkeen käytä ulosvedintä tai käsिमoukaria sen purkaamiseksi.

## TIEDOT

Ks. sivu 5.

### Melu ja tärinäseloste

Ks. sivu 60.



Värähtelytaso.



Melutaso.

**a<sub>hd</sub>**, **a<sub>h</sub>**: Värähtelytaso.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Epävarmuus.

**L<sub>pA</sub>** : Äänenpainetaso.

**L<sub>WA</sub>** : Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairautteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

## VOITELEMINEN



Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljytyä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää. Saavutat enimmäistehokkuuden pneumaattisesta työkalusta käyttämällä sopivaa rasvamäärää kartihammaspyörään: 19 ±1 ml.

## PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

Jatka työkalun kokoonpanolla tai purkamisella noudattamalla teknisen käsikirjan ohjeita, jonka löydät osoitteesta <http://cadfiles.desouttertools.com> - Jaksossa Dokumentaatio.

## HUOLTO-OHJEET



Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 500 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Työkalun roottorin lavoissa on PTFE-sisus. Roottorin lapojen käsittelemisessä on noudatettava yleisiä PTFE-tuotteita koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.

- Älä tupakoi.
- Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei saa puhaltaa kuivaksi paineilmalla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kädet ennen minkään muun työn aloittamista.



## Originalinstruktioner.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

## ANVÄNDNINGSSUPPGIFT

Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel.  
Ingen annan användning är tillåten.  
Reserverad för en professionell användning.  
Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

## INSTRUKTIONER

Se sid. 5.

If a grinding wheel is broken, a careful investigation shall be made by the user to determine the correct cause. If the failure occurs while the tool is in operation, the wheel manufacturer and the tool manufacturer should be notified promptly.



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 2).



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.



På "H"-modeller, kan det automatiska balanseringsdonet vara löst när verktyget är nytt.  
Använd en utdragare hörna eller hammare för att montera ner den, efter arbetet.

## DATA

Se sid. 5.

### Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 60.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Vibrationsnivåer.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Osäkerhet.

$L_{pA}$  : Ljudtrycksnivå.

$L_{WA}$  : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.



## SMÖRJNING



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

För att få maximal effektivitet från det pneumatiska verktyget, använd korrekt mängd smörjfett på kuggväxel: 19 ±1 ml.

## ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

Fortsätt med montering eller demontering av verktyget genom att följa instruktionerna i den tekniska manualen som finns på <http://cadfiles.desouttertools.com> - Avsnitt Documentation.

## UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



Rotorbladen i verktyget har ett PTFE-innehåll. De normala hälso- och säkerhetsrekommendationer som gäller för PTFE måste observeras vid hantering av dessa rotorblad.

- Rökning förbjuden.
- Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftledning.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna innan du börjar med något annat.



## Opprinnelige instruksjoner.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

## BRUKSERKLÆRING

Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

## INSTRUKSJONER

Se side 5.

Dersom et slipeblad blir ødelagt, skal brukeren gjøre en grundig undersøkelse for å fastslå den faktiske årsaken. Dersom feilen oppstår mens verktøyet er i drift, må bladprodusenten og verktøyprodusenten underrettes omgående.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 2).



Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.



På H-modeller kan den automatiske balanseanordningen være løs når verktøyet er nytt.  
Bruk en ekstraktor eller klubbe for å demontere den etter arbeid.

## TEKNISKE DATA

Se side 5.

### Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 60).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrasjonsnivå.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Usikkerhet.

**L<sub>pA</sub>** : Lydtrykksnivå.

**L<sub>WA</sub>** : Lydtryknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

## SMØRING



Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlenge dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid. For å oppnå maksimal effektivitet fra trykkluftverktøyet bruk riktig mengde fett for den koniske tannhjulsutvekslingen: 19 ±1 ml.

## VEDLIKEHOLDSANVISNINGER



Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.



For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 500 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Rotorbladene i dette verktøyet inneholder PTFE. Normale helse- og sikkerhetsregler når det gjelder PTFE, må følges når rotorbladene håndteres.

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter skal vaskes med et rengjøringsmiddel og ikke blåses rene ved hjelp av en luftledning.
- Lyddempere skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du gjør andre ting.

## INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

Start montering eller demontering av verktøyet ved å følge anvisningene i den tekniske håndboken tilgjengelig på <http://cadfiles.desouttertools.com> - Del for dokumentasjon.



## Opbindelige anvisninger.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

## ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.

## VEJLEDNING

Se side 5.

Hvis en slibeskrive er gået i stykker, må brugeren foretage en grundig undersøgelse for at finde den rette årsag. Hvis fejlen opstår, mens værktøjet er i drift, skal skivens producent samt værktøjsproducenten straks underrettes.



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftslangens specifikationer overholdes. (Tryklufftilslutning, se tegning Nr. 2).



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimale tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.



På "H"-modeller kan auto-afbalanceringen være løs, når værktøjet er nyt. Efter arbejdet bruges et knæ eller en træhammer til at adskille den.

## DATA

Se side 5.

### Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 60.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Vibrationsudsendelse.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Usikkerhed.

$L_{pA}$ : Lydtryksniveau.

$L_{WA}$ : Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og selskabsprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

## SMØRING



Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

For at opnå maksimal effekt fra det pneumatiske værktøj, skal man bruge den korrekte mængde smørefedt til det koniske tandhjul: 19 ±1 ml.

## AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER

Gå videre med montering og demontering af værktøjet ved at følge instruktionerne i den tekniske vejledning, der findes på <http://cadfiles.desouttertools.com> - Afsnittet Dokumentation.

## VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 500 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Rotorbladene i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsforskrifter vedrørende PTFE skal overholdes ved arbejde med disse rotorblade.

- Rygning forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rengøringsmidler og ikke renses med trykluft.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder før nyt arbejde påbegyndes.



## Originale instructies.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.

## INSTRUCTIES

Zie pagina 5.

Indien er schade wordt geconstateerd aan de slijpsteen, moet de consument het nodige onderzoek plegen om de exacte oorzaak hiervan te achterhalen. Indien er een ongeval ontstaat tijdens gebruik van het gereedschap, moet de consument onmiddellijk de fabrikant van de schijf en van het gereedschap hiervan op de hoogte stellen.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.2).



De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.



Op "H"-modellen kan de automatische balans loszitten als het gereedschap nieuw is. Gebruik na het werk een wig of een houten hamer om het te demonteren.

## GEGEVENS

Zie pagina 5.

### Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 60.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibratieniveaus.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Onzekerheid.

**L<sub>pA</sub>** : Geluidsdrukniveau.

**L<sub>WA</sub>** : Geluidsvermogeniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

## SMERING



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

Om de maximale doelmatigheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, moet u de juiste hoeveelheid vet voor de kegeltandwieloverbrenging gebruiken: 19 ±1 ml.

## INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

Ga door met de montage of demontage van het gereedschap door de instructies te volgen in de technische handleiding beschikbaar op <http://cadfiles.desouttertools.com> - sectie Documentatie.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



De rotorschoppen in dit gereedschap bevatten PTFE. Neem de gangbare gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot PTFE in acht bij het hanteren van deze rotorschoppen.

- Rook niet.
- Motoronderdelen moeten worden gereinigd met reinigingsvloeistof; ze mogen niet met perslucht worden schoongebazen.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.



## Αρχικές οδηγίες.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

## ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

## ΟΔΗΓΙΕΣ

Βλέπε σελίδα 5.

Αν ο λειαντικός τροχός υποστεί βλάβη, ο χρήστης θα πρέπει να αναζητήσει την πραγματική αιτία. Αν το περιστατικό συμβεί κατά τη διάρκεια λειτουργίας του εργαλείου, ο χρήστης δεσμεύεται να ειδοποιήσει αμέσως τον κατασκευαστή του τροχού και του εργαλείου.



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 2).



Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.



Στα μοντέλα «H», ο αυτόματος ισοσταθμιστής μπορεί να είναι χαλαρός όταν το εργαλείο είναι καινούριο. Μετά τη χρήση, χρησιμοποιήστε έναν εξαγωγέα ή ένα ξύλινο σφυρί για να το αποσυναρμολογήσετε.

## ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Βλέπε σελίδα 5.

### Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Βλέπε σελίδα 60.



Μέγεθος κραδασμών.



Στάθμη θορύβου.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Μέγεθος κραδασμών.

**K / K<sub>PA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Αβεβαιότητα.

**L<sub>PA</sub>**: Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

**L<sub>WA</sub>**: Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.



## ΛΙΠΑΝΣΗ



Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων. Για τη μέγιστη αποδοτικότητα του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα, χρησιμοποιήστε τη σωστή ποσότητα γράσου για τον κωνικό οδοντοτροχό: 19 ±1 ml.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.



Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Τα πτερύγια του ρότορα σε αυτό το εργαλείο περιέχουν τεφλόν (PTFE). Κατά το χειρισμό των πτερυγίων του ρότορα θα πρέπει να τηρούνται οι συνήθειες συστάσεις υγιεινής και ασφάλειας που αφορούν στο τεφλόν (PTFE).

- Απαγορεύεται το κάπνισμα.
- Ο καθαρισμός των εξαρτημάτων του μοτέρ πρέπει να γίνεται με καθαριστικό υγρό και όχι με αέρα υπό πίεση.
- Σε περίπτωση ρύπανσης, ο σιγαστήρας πρέπει να αντικαθιστάται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- Πλένετε τα χέρια σας πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Προχωρήστε στη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση του εργαλείου ακολουθώντας τις οδηγίες του τεχνικού εγχειριδίου, το οποίο είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση: <http://cadfiles.desouttertools.com> – Ενότητα Documentation (Τεκμηρίωση).



## 原厂说明。

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2  
7SJ UK

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图 形。只能使用获得授权的 部分内容。对于因未经授 权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或 产品保证”范围之内。

## 使用声明

本产品的设计意图是使用磨料去除材料。  
不得 用于其它目的。  
只能用于专业用途。  
在维修该 电动机具之前，必须先行中断或关闭压缩空气的供应。

## 说明

请参阅第 5 页。

如果砂轮损坏，用户应该仔细地进行检查以找到正确的原因。如果工具运行时出现故障，那么应该即时通知砂轮制造商和工具制造商。



此机具的设计工作压力为 6.3 bar (90psig)。

压缩空气必须清洁。建议安装过滤器。为获得最佳的性能和效率，请遵守空气软管（抗静电软管）的规格要求。（有关连接压缩空气的细节，请参阅图2）。



定期检查机具的惰行速度，每次操作或维护之后也需要检查惰行速度。  
取下磨料以检查速度。  
切勿超过机具上标注的最大允许速度！切勿超过所允许的震动级！



在“H”型，如是新工具，可以松开自动平衡器。  
工作后，使用提取器或木槌拆卸。

## 数据

请参阅第 5 页。

## 噪声与振动声明

请参阅第 60 页。



震动级



噪声级

$a_{hd}, a_n$ : 震动级

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : 可变量

$L_{pA}$ : 声压级

$L_{WA}$ : 声能级

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录 [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) 了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。

个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。

我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录 [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf) 获得应对震动的EU指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

## 润滑



此工具装备有叶片，可以在无需添加润滑油的空气下运行。但是，使用少量的润滑油可以使工具提供全部的动力并延长其使用寿命。使用不加润滑油的干燥空气可能会缩短叶片的使用寿命。

要获得气动工具最大效率，使用正确的锥齿轮润滑油量：19 ±1 ml.

## 拆卸和重装说明

如进行工具的组装和分解请遵循相应的技术手册说明书,您可从网站

<http://cadfiles.desouttertools.com>中

Documentation(文档)栏中得到相应的手册。

## 维护说明



使用非制造商原装的配件，可能会降低机具的性能或增加维护成本与震动级。



制造商对因此而造成的后果不承担任何责任。



为使气动机具达到最佳效率，请保证机具的各项性能，并避免重复维修。建议每 500 小时进行一次常规检查和维修，期间的日常检查次数需视电动机具的使用状况而定。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。



切勿将零件装配工具与气源连接。此工具中的动叶片含有聚四氟乙烯。处理这些动叶片时，必须遵守关于聚四氟乙烯的标准健康和安全建议。

- 请勿吸烟。
- 电动机构件必须使用清洁剂进行清洗，而不能使用空气管路吹干净。
- 消音器变脏后必须更换，请勿清洗并重新使用。
- 进行任何其它活动之前，请先洗手。



## Eredeti utasítások.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Minden jog fenntartva. Bármilyen helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajkszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bármilyen olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

## A HASZNÁLAT CÉLJA

Az eszköz köszörüléssel történő anyageltávolításra használható.

Más célú felhasználás tilos.

Professzionális használatra.

Bármilyen beavatkozás előtt a készüléket vagy le kell választani a sűrített levegő rendszerről, vagy ki kell a rendszert kapcsolni.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Lásd A 5. oldalt.

Ha egy csiszolókorong eltörik, a felhasználónak alaposan ellenőriznie kell a meghibásodás okát. Ha a hiba a szerszám működése közben következik be, úgy a csiszolókorong, mint a szerszám gyártóját haladéktalanul értesíteni kell.



A készüléket 6,3 bar (90 psig) üzemi nyomáson való működésre tervezték. A sűrített levegőnek tisztának kell lennie. Levegőszűrő alkalmazása ajánlott. A maximális hatékonyság és teljesítmény elérése érdekében a levegő beömlő csőre előírt műszaki adatokat teljesíteni kell (antisztatikus cső). (Sűrített levegő csatlakoztatáshoz lásd az 2. sz. ábrát.).



Rendszeres időközönként ellenőrizni a készülék üresjáratú sebességét, lehetőleg minden egyes használatot vagy karbantartást követően. A sebesség ellenőrzése előtt vegyük le a csiszoló elemeket. A készüléken található megengedett sebességi értéket túllépni nem szabad, a vibrációs szint nem lehet túlzott mértékű.



A „H” modellek esetében az új szerszámokon az automatikus kiegyensúlyozó laza lehet. A használat után lehúzóval vagy fakalapáccsal szerelje le.

## ADATOK

Lásd A 5. oldalt.

### Zaj- és rezgés-nyilatkozat

Lásd A 60. oldalt.



Vibrációs szint.



Hangszint.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Vibrációs szint.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Bizonytalanság.

$L_{pA}$ : Akusztikus terhelés.

$L_{WA}$ : Akusztikus teljesítmény.

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek.

A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától.

Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiert, amelyre nincs ráhatásunk.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

## KENÉS



A készülék olyan forgólapátokkal van felszerelve, amelyek nedvesített levegő nélkül is tudnak működni. Azonban kis mennyiségű olaj lehetővé teszi, hogy a készülék teljes teljesítményén dolgozzon és élettartama meghosszabbodjon. Az olajtól mentes, száraz levegő használata csökkentheti a forgólapátok élettartamát. A pneumatikus szerszám maximális hatékonysága érdekében a kúpogaskereket a megfelelő mennyiségű zsírral kell megkenni:  $19 \pm 1$  ml.

## KARBANTARTÁSI TANÁCSOK



Nem eredeti alkatrészek használata rosszabb teljesítményt, nagyobb karbantartási igényt vagy a vibráció növekedését okozhatja, és a konstruktőrrel szemben érvényesíthető garancia teljes elvesztéséhez vezethet.



A pneumatikus készülék maximális hatékonyságának kihasználása érdekében, az előírt műszaki paramétereket mindig tartani kell, kerülni kell az ismétlődő javításokat ; érdemes 500 óránkénti felülvizsgálati és javítási programot kidolgozni a készülék karbantartására. A felülvizsgálatok rendszeressége nagymértékben függ az elvégzendő munkák jellegétől.



Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.



A szerszám forgórész-lapátjai PTFE-t tartalmaznak. A forgórész-lapátok kezelésekor tartsa be a PTFE-re vonatkozó általános egészségvédelmi és biztonsági ajánlásokat.

- Ne dohányozzon.
- A motoralkatrészeket tisztítószerezrel mossa le, ne fúvassa a levegővezetéken át.
- A piszkos tompítót cserélje ki; ne tisztítsa meg és ne használja fel újra.
- Mosson kezet, mielőtt más tevékenységre térne át.

## SZÉTSZERELÉSI- ÉS ÖSSZEÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS

A szerszám szét- és összeszerelése közben kövesse a <http://cadfiles.desouttertools.com> - Documentation menüpont alatt található technikai kézikönyv utasításait.



## Orīģinālinstrukcijas.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7S UK

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības satura vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas vai izstrādājuma atbildības nosacījumos.

## LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šis izstrādājums paredzēts materiāla noņemšanai, izmantojot abrazīvus.

Lietošana citam nolūkam nav atļauta.

Paredzēts tikai profesionālai lietošanai.

Pirms mehāniskā instrumenta apkopes jāatvieno vai jāizslēdz saspīestā gaisa padeve.

## INSTRUKCIJAS

Skatīt 5. lappusi.

Ja ir salūzusi slīpriņa, lietotājam jāveic rūpīga izpēte, nosakot salūšanas patieso cēloni. Ja darbarīks salūst tā darbināšanas laikā, par to nekavējoties jāpaziņo gan slīpriņas, gan instrumenta ražotājiem.



Instrumentu paredzēts darba spiedienam 6,3 bāri (90 psig). Saspīestajam gaisam jābūt tīram. Iesakām uzstādīt filtru. Lai iegūtu maksimālo efektivitāti un veiktspēju, izmantojiet specifikācijām atbilstošu gaisa šļūteni (antistatisko šļūteni). (Saspīestā gaisa pievienošanu sk. 2. attēlā).



Regulāri pārbaudiet instrumenta darbību Tukšgaitā, arī pēc katras darbināšanas vai tehniskās apkopes. Lai pārbaudītu ātrumu, noemiet abrazīvu. Nedrīkst pārsniegt uz instrumenta norādīto maksimāli pieaujamo ātrumu, un vibrāciju līmenis nedrīkst būt pārmērīgi liels.



Ja "H" modeļa instruments ir jauns, tā automātiskais stabilizators var būt vajāgs. Pēc instrumenta lietošanas izmantojiet ekstraktoru vai šim nolūkam paredzētu āmuriņu, lai to izjauktu.

## DATI

Skatīt 5. lappusi.

### Trokšņa & vibrāciju deklarācija

Skatīt 60. lappusi.



Vibrāciju līmeņi.



Skaņas līmeņi.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibrāciju līmeņi.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Piedaujamā novirze.

**L<sub>pA</sub>** : Skaņas spiediena līmenis.

**L<sub>WA</sub>** : Skaņas jaudas līmenis.

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls u atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošu darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

## ELĻOŠANA



Šis instruments ir aprīkots ar lāpstiņām, kas var darboties arī, neizmantojot gaisu ar eļļas piejaukumu. Taču neliels eļļas piejaukums nodrošina instrumenta darbību ar pilnu jaudu un pagarina tā darbību. Sausa gaisa izmantošana bez eļļas piejaukuma var samazināt lāpstiņu darbību.

Lai izmantotu pneimatisko instrumentu maksimāli efektīvi, koniskajiem zobratiem lietojiet atbilstošu smērvielas daudzumu: 19 ±1 ml.

## DEMONTĀŽAS UN MONTĀŽAS INSTRUKCIJAS

Tālāk veiciet instrumenta montāžu vai demontāžu, ievērojot instrukcijas tehniskajā rokasgrāmatā, kas pieejama tīmekļa vietnē: <http://cadfiles.desouttertools.com> - sadaļā „Documentation” (Dokumentācija).

## TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAS



Citu rezerves daļu izmantošana, izņemot tās, kuras sākotnēji piegādājis ražotājs, var pazemināt instrumenta veiktspēju, palielināt tehniskās apkopes izmaksas un paaugstināt vibrāciju līmeni, kā arī atbrīvot ražotāju no atbildības.



Lai pneimatiskais instruments darbotos maksimāli efektīvi, saglabātu tā veiktspēju un izvairītos no atkārtotiem remontiem, kārtējās pārbaudes un remonta programma ieteicamas vismaz ik pēc 500 darba stundām. Laika intervāls starp dažādām pārbaudēm nosakāms atkarībā no elektroinstrumenta noslodzes.



Utilizējot komponentus, smērvielas utt., ievērojiet atbilstošās drošības procedūras.



Rotoru asmeņi šajā darbarīkā ir ar PTFE saturu. Strādājot ar rotoru asmeņiem, ir jāņem vērā vispārējie veselības un drošības ieteikumi attiecībā uz PTFE.

- Nesmēķējiet.
- Motora komponentes ir jāmazgā ar tīrīšanas šķidrumu, un tās nedrīkst tīrīt, izpūšot ar saspiesta gaisa strūklu.
- Klusinātājs ir jānomaina, kad tas kļuvis netīrs, nav paredzēts tīrīšanai un atkārtotai izmantošanai.
- Nomazgājiet rokas pirms uzsākat jebkuru citu darbību.



## Oryginalne instrukcje.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Przyrząd ten skonstruowany został w celu usuwania materiału za pomocą ściernic.

Nie wolno używać przyrządu do żadnych innych czynności.

Przyrząd przewidziany jest tylko do użytku profesjonalnego.

Przed podjęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją, naprawą, itp. przyrządu należy odłączyć go od sieci zasilania sprężonym powietrzem lub zamknąć do zasilanie.

## OBJAŚNIENIA

Patrz str. 5.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia na tarczy szlifierskiej użytkownik przystąpi do czynności mających na celu dokładne określenie jego przyczyny. Jeżeli nastąpi to w trakcie pracy narzędzia, użytkownik zobowiązuje się do natychmiastowego poinformowania o tym fakcie producenta tarczy i narzędzia.



Przyrząd zaprojektowany jest na ciśnienie robocze użytkowe 6,3 barów (90 psig). Doprowadzane powietrze sprężone musi być czyste. Zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra powietrza. Należy przestrzegać, w projektowaniu przewodów doprowadzających sprężone powietrze (przewody anty-statyczne), podanych charakterystyk dla takich przewodów. Umożliwi to utrzymanie maksymalnej skuteczności i wydajności przyrządu. (Podłączenia przewodów sprężonego powietrza: patrz rys. nr. 2).



Należy sprawdzać w regularnych odstępach czasowych a także po każdych pracach konserwacyjnych - prędkość obrotów przyrządu bez obciążenia. Dla kontroli obrotów bez obciążenia - należy odłączyć ściernicę. Nie może być przekroczona prędkość maksymalna zaznaczona na przyrządzie a poziom vibracji nie może być nadmierny.



W modelach "H", stabilizator automatyczny może być poluzowany, gdy narzędzie jest nowe. Po wykonaniu pracy zdemontować go, używając ściągacza lub miękkiego młotka.

## DANE TECHNICZNE

Patrz str. 5.

### Określenie hałasu i vibracji

Patrz str. 60.



 Poziomy vibracji.



Poziomy hałasu.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Poziomy vibracji.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Niepewność.

$L_{pA}$  : Ciśnienie akustyczne.

$L_{WA}$  : Poziom mocy akustycznej.

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane.

Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na vibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkownika, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie <http://www>.



pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\_Declaration\_info\_sheet\_0111.pdf  
Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

## SMAROWANIE



Przyrząd ten wyposażony jest w palety, które mogą działać bez smaru rozpylającego. Niemniej jednak niewielka ilość oleju pozwala na działanie przyrządu przy maksymalnej mocy jak również przedłuża jego trwałość. Użycie odwodnionego powietrza niezawierającego żadnego śladu oleju może skrócić okres trwałości palet. Aby narzędzie pneumatyczne pracowało z maksymalną sprawnością, przekładnia zębata kąтова powinna być napełniona odpowiednią ilością smaru:  $19 \pm 1$  ml.

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI



Stosowanie części zamiennych innych niż oryginalne może spowodować spadek parametrów, zwiększenie zakresu prac konserwacyjno-naprawczych, zwiększony poziom vibracji oraz może doprowadzić do anulowania wszelkich gwarancji konstruktora.



Aby utrzymać maksymalną skuteczność pracy przyrządu pneumatycznego, zachować jego charakterystyki i unikać częstych napraw zaleca się opracować program przeglądów i napraw co każde 500 godzin. Oczywiście okresowość takich przeglądów zależy od faktycznego obciążenia roboczego przyrządu.



Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu, należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.



Łopatki wirnika w tym narzędziu zawierają tworzywo PTFE. Podczas ich obsługi należy zachowywać standardowe zalecenia bhp dotyczące tworzywa PTFE.

- Nie palić.
- Elementy silnika należy myć środkiem czyszczącym. Nie przedmuchiwać powietrzem z linii zasilania.
- Zabrudzony tłumik należy wymienić. Nie czyścić, nie wykorzystywać ponownie.
- Przed podjęciem innych prac umyć ręce.

## INSTRUKCJA DEMONTAŻU I PONOWNEGO MONTAŻU

Wykonaj montaż i demontaż narzędzia według instrukcji zawartych w podręczniku użytkownika, który jest dostępny na stronie internetowej <http://cadfiles.desouttertools.com> - sekcja dokumentacji.



## Původní pokyny.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobu se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

## URČENÍ

Tento výrobek je určen pro odstraňování materiálu pomocí brusiva.

Jiné použití není dovoleno.

Určeno pouze k profesionálnímu využití.

Před údržbou přístroje musí být odpojen nebo vypnut přívod stlačeného vzduchu.

## POKYNY

Viz strana 5.

Pokud je brusný kotouč prasklý, je třeba, aby jej uživatel důkladně prohlédl a zjistil správnou příčinu. Pokud k prasknutí dojde během používání nástroje, je potřeba neprodleně informovat výrobce kotouče a nástroje.



Přístroj je určen pro pracovní tlak 6,3 bar (90 psig [liber na palec<sup>2</sup>]). Stlačený vzduch musí být čistý. Doporučuje se instalace filtru. K dosažení maximální účinnosti a výkonu se řiďte specifikací hadice na stlačený vzduch (antistatické hadice). (Viz přípojka stlačeného vzduchu na obr.2).



Kontrolujte počet otáček při volnoběhu přístroje v pravidelných intervalech a po každé operaci nebo údržbě. Před kontrolou rychlosti sundejte brusivo. Nesmí být překročena maximální povolená rychlost uvedená na přístroji a nesmí nastat nadměrná hladina vibrací.



Na modelech H může dojít k uvolnění "samovyvažovacího zařízení" pokud je nástroj nový.  
Po práci použijte palici k demontáži.

## ÚDAJE

Viz strana 5.

### Prohlášení o hluku a vibracích

Viz strana 60.



Hladiny vibrací.



Hladiny hluku.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Hladiny vibrací.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB** : Míra nejistoty.

**L<sub>pA</sub>** : Hladina akustického tlaku.

**L<sub>WA</sub>** : Hladina akustického výkonu.

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele.

Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

## MAZÁNÍ



Tento přístroj je vybaven lopatkami, které mohou fungovat bez promazání. Nicméně když přístroj promažete malým množstvím oleje, zvýší se jeho výkon a prodlouží životnost.

Používání suchého vzduchu beze stop oleje může snížit životnost lopatek. Pro dosažení maximální účinnosti pneumatického nástroje použijte pro úhlový převod správné množství mazacího tuku:  $19 \pm 1$  ml.

## POKYNY PRO DEMONTÁŽ A OPAKOVANOU MONTÁŽ

Při montáži a demontáži nářadí postupujte dle pokynů uvedených v technickém návodu, který je dostupný na stránkách: <http://cadfiles.desouttertools.com> - Documentation.

## POKYNY K ÚDRŽBĚ



Použití jiných náhradních dílů než originálních, dodaných od výrobce, může mít za následek snížení výkonu nebo náročnější údržbu a úroveň vibrací a je důvodem k úplnému zrušení záruky výrobce.



Pro získání maximální výkonnosti pneumatického přístroje, zachování jeho význačných vlastností a vyhnutí se opakovaným opravám se doporučuje program rutinních prohlídek a oprav nejméně vždy po 500 hodinách; intervaly mezi jednotlivými prohlídkami závisejí na míře namáhání přístroje.



Při odstraňování složek, maziv atd. ... zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



Břity rotoru v tomto nářadí obsahují PTFE. Při manipulaci s břity rotoru musí být dodržována běžná zdravotní a bezpečnostní doporučení týkající se PTFE.

- Nekuřte.
- Součásti motoru musí být čišťeny tekutým čisticím prostředkem a nesmí být profukovány vzduchem z rozvodu vzduchu.
- Tlumič musí být při znečištění vyměněn. Nečistěte jej a nepoužívejte znovu.
- Před zahájením jakékoli další činnosti si umyjte ruce.



## Pôvodné pokyny.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

## PODMIENKY POUŽITIA

Tento produkt je určený na odstraňovanie materiálu pomocou brúsnych materiálov.

Nie je určený na žiadne iné použitie.

Je určený len na odborné použitie.

Skôr, ako začnete používať tento elektrický nástroj, je potrebné odpojiť alebo vypnúť dodávku stlačeného vzduchu.

## NÁVOD

Vid'. strana 5.

Ak brúsny kotúč praskne, musí ho užívateľ dôkladne prezrieť a správne určiť príčinu. Ak k takejto poruche dojde počas prevádzky nástroja, je nutné ihneď upovedomiť výrobcu kotúča a nástroja.



Tento nástroj je určený pre pracovný tlak o hodnote 6,3 bar (90 psig). Stlačený vzduch musí byť čistý. Odporúča sa inštalácia filtra. Aby ste dosiahli maximálnu účinnosť a výkon, dodržiavajte technické parametre vzduchovej hadice (antistatickej hadice). (Pozrite si obrázok 2, na ktorom je uvedená schéma pre prívod stlačeného vzduchu).



Neobmedzovanú rýchlosť nástroja kontrolujte pravidelne po každom výkone a každej údržbe. Odstráňte brúsny komponent, aby ste mohli skontrolovať rýchlosť. Maximálna povolená rýchlosť a hladina vibrácií, ktoré sú uvedené na nástroji nesmú byť prekročené.



Na modeloch H môže dôjsť k uvoľneniu "samovyvažovacieho zariadenia" keď je nástroj nový.  
Po práci použite palicu pre demontáž.

## ÚDAJE

Vid'. strana 5.

### Vyhľadanie o hluku a vibráciách

Vid'. strana 60.



Hladiny vibrácií.



Hladiny hluku.

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Hladiny vibrácií.

**K / K<sub>pA</sub> = K<sub>WA</sub> = 3 dB**: Raven treslajev.

**L<sub>pA</sub>**: Hladina akustického tlaku.

**L<sub>WA</sub>**: Hladina akustického výkonu.

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa.

My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu. Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami – v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiach na rameno a ruku možno nájsť na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

## MAZANIE



Toto zariadenie je vybavené lopatkami, ktoré môžu fungovať bez mazaného vzduchu. Malé množstvo maziva však umožní, aby zariadenie fungovalo vo svojej plnej kapacite a predlžuje jeho životnosť. Použitie suchého vzduchu bez stopy maziva môže znížiť životnosť lopatiek.

Pre dosiahnutie maximálnej účinnosti pneumatického nástroja použite pre uhlový prevod správne množstvo mazacieho tuku:  $19 \pm 1$  ml.

## NÁVOD NA ROZMONTOVANIE A OPĽATOVNÉ ZMONTOVANIE

Pri skladaní a rozoberaní nástroja postupujte podľa pokynov v technickom návode dostupnom na stránkach: <http://cadfiles.desouttertools.com> - Documentation.

## POKYNY PRE ÚDRŽBU



Pri použití náhradných dielov, ktoré neboli dodané výrobcom, môže dôjsť ku zníženému výkonu alebo zvýšenej potrebe pre údržbu a zvýšenej hladine vibrácií, ako aj k úplnému zrušeniu zodpovednosti zo strany výrobcu.



Na dosiahnutie maximálnej účinnosti tohto pneumatického nástroja, uchovajte jeho vlastnosti, aby ste sa vyhli opakovaným opravám. Pravidelná inšpekcia a údržba sa odporúča po každých 500 hodinách a intervaly medzi jednotlivými inšpekciami závisia od množstva námahy, ktorému je tento elektrický nástroj vystavený.



Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď... dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.



Lopatky rotora v tomto nástroji obsahujú PTFE (polytetrafluoretylén). Pri práci s lopatkami rotora je potrebné dodržiavať bežné odporúčania na ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci s PTFE.

- Nefajčite
- Súčasti motora je potrebné umyť čistiacim roztokom a nie prefukovať vzduchom z rozvodu.
- Znečistený tlmič je potrebné vymeniť. Nečistite a nepoužívajte tlmič opakovane.
- Pred začiatkom inej činnosti si umyte ruky.



## Originalna navodila.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščen uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

## NAMEN UPORABE

Izdelek je namenjen odstranjevanju materiala z uporabo strgal.

Nobena druga uporaba ni dovoljena.

Namenjeno le profesionalni uporabi.

Preden se lotite pregleda ali popravila orodja, morate prekiniti ali izklopiti dotok stisnjenega zraka.

## NAVODILA

Glejte stran 5.

Če pride do loma brusilnega koluta, je potrebno podrobno preučiti in določiti vzrok poškodbe.

Če se okvara pojavi med obratovanjem orodja, morate o njej nemudoma obvestiti proizvajalca brusilnega koluta in proizvajalca orodja.



Orodje je narejeno za delovni tlak 6,3 bar (90 psig). Stisnjen zrak mora biti čist. Priporočamo namestitev filtra. Za največjo mogočo učinkovitost in zmožljivost je treba upoštevati specifikacije zračnih cevi (protistatične cevi). (glede priklopa stisnjenega zraka glejte sliko 2).



Ob rednih pregledih in po vsakem obratovanju ali vzdrževanju preverite hitrost prostega teka orodja. Za preverjanje hitrosti odstranite brusilnik. Največja dopustna hitrost, prikazana na orodju, ne sme biti prekoračena, raven tresljajev pa ne sme biti previsoka.



Samodejni uravnoteževalnik se lahko na modelih „H“ zrahlja, ko je orodje še novo. Po delu ga s kotnikom ali lesenim kladivom razstavite.

## PODATKI

Glejte stran 5.

### Deklaracija o hrupu in vibracijah

Glejte stran 60.



Raven tresljajev.



Raven hrupa.

$a_{hd}, a_h$ : Vibracijos lygiai.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Nestálos.

$L_{pA}$ : Raven zvočnega tlaka.

$L_{WA}$ : Raven zvočne moči.

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti.

Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnovne delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika.

Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole.

To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah.

Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

## MAZANJE



Orodje je opremljeno z ventilatorji, ki delujejo brez mazanja, čeprav majhna količina olja omogoči orodju največjo moč in podaljša njegovo življenjsko dobo. Uporaba suhega zraka, brez olja, lahko zniža življenjsko dobo ventilatorjev. Stožčaste zobnike namažite z ustrezno količino maziva, da bi dosegli optimalno učinkovitost pnevmatičnega orodja:  $19 \pm 1$  ml.

## NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE



Uporaba nadomestnih delov, ki niso dobavljeni od originalnega proizvajalca, lahko omeji zmogljivost ali poveča potrebo po vzdrževanju in raven tresljajev. Tovrstna uporaba bo tudi popolnoma razveljavila odgovornost proizvajalca.



Da bi bilo pnevmatsko orodje kar najučinkovitejše, vzdržujte njegove značilnosti in se izogibajte ponavljajočih se popravil; priporočamo rutinski pregled vsaj na vsakih 500 ur. Na intervale med posameznimi pregledi vpliva raven obremenitve orodja.



Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.



Lopaticice rotorja v tem orodju vsebujejo politetrafluoretilen (PTFE). Pri delu z lopaticami rotorja je treba upoštevati običajna zdravstvena in varnostna priporočila v zvezi s politetrafluoretilenom.

- Prepovedano kajenje.
- Komponente motorja je treba očistiti s čistilno tekočino in ne s stisnjenim zrakom.
- Ko je dušilnik umazan, ga je treba zamenjati. ponovna uporaba ali čiščenje ni dovoljeno.
- Pred pričetkom kakršnegakoli drugega dela si umijte roke.

## NAVODILA ZA RAZSTAVLJANJE IN PONOVO RAZSTAVLJANJE

Orodje sestavite oziroma razstavite po navodilih iz tehničnega priročnika, ki je na voljo na spletni strani <http://cadfiles.desouttertools.com> - oddelek Documentation.



## Originali instrukcija.

### © COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepadarytas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

## GAMINIO PASKIRTIS

Šis gaminys skirtas medžiagai šalinti su abrazyvinėmis medžiagomis.

Draudžiama naudoti kitiems tikslams.

Tik profesionaliam naudojimui.

Prieš taisant elektrinį įrankį būtina atjungti arba nutraukti suslėgtojo oro tiekimą.

## INSTRUKCIJOS

Žr. 5 puslapyje.

Jei šlifavimo ratas yra sugadintas, vartotojas turi kruopščiai ištirti ir nustatyti tikslią priežastį. Jei gedimas įvyksta, kai įrankis naudojamas, nedelsiant turi būti informuoti rato ir įrankio gamintojai.



Įrankis pritaikytas 6,3 baro (90 psig) darbiniam slėgiui. Suslėgtasis oras turi būti švarus. Rekomenduojama įrengti filtrą. Siekdami maksimalaus efektyvumo ir veikimo kokybės atsižvelkite į pneumatinės žarnos (antistatinės žarnos) techninius duomenis. (Žr. 2 pav., kuriame parodyta suslėgtojo oro jungtis).



Įrankio laisvąją eigą tikrinkite reguliariais intervalais ir kaskart pasinaudoję juo arba atlikę techninės priežiūros darbus. Norėdami patikrinti greitį nuimkite šlifavimo priemonę. Leistino maksimalaus įrankio apsučių skaičiaus ir vibracijos lygio negalima viršyti.



H modelio naujų įrankių automatinis stabilizatorius gali būti laisvas. Baigę darbą jį nuimkite ištraukėju arba mediniu plaktuku.

## DUOMENYS

Žr. 5. puslapyje.

### Triukšmo ir virpesių deklaracija

Žr. 60 puslapyje.



Vibracijos lygiai.



Garso lygiai.

$a_{hd}, a_h$ : Vibracijos lygiai.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$ : Paklaida.

$L_{pA}$ : Garso slėgio lygis.

$L_{WA}$ : Garso galios lygis.

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės.

Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės.

„Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome.

Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos ekspozicija, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.



## TEPIMAS



Šioje priemonėje yra padėklai, galintys veikti be alyva prisotinto oro. Tačiau nedidelis kiekis alyvos leistų įrankiui veikti visu pajėgumu ir prailgintų jo naudojimo laiką. Naudojant sausą orą be jokių alyvos pėdsakų, gali sutrumpėti padėklų naudojimo laikas.

Kad pneumatinio įrankio veikimo efektyvumas būtų išnaudotas maksimaliai, kampinį krumpliaratį tepkite tinkamu kiekiu tepalo:  $19 \pm 1$  ml.

## PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS



Jeigu bus naudojamos ne gamintojo tiekiamos atsarginės dalys, gali pablogėti įrankio veikimo kokybė, prireiks daugiau techninės priežiūros, gali pakilti vibracijos lygis, o gamintojo suteikta garantija gali būti visiškai nebetaikoma.



Kad pneumatinis įrankis veiktų našiausiai, nekeiskite jo konstrukcijos ir stenkitės dažnai jo netaisyti; reikiamą patikrą ir remonto programą rekomenduojama taikyti ne rečiau kaip kas 500 valandų, o intervalai tarp įvairių patikrų priklauso nuo elektrinio įrankio eksploataavimo intensyvumo.



Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykitės jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.



Šio įrankio rotorius mentėse yra PTFE (politetrafluoretileno). Dirbant su šiomis rotorius mentėmis, reikia vadovautis įprastinėmis sveikatos ir saugos rekomendacijomis dėl PTFE.

- Nerūkykite.
- Variklio komponentus reikia nuplauti valymo skysčiu, o ne oro srautu naudojant oro liniją.
- Užsiteršus duslintuvui, jį reikia pakeisti, negalima jo valyti ir naudoti pakartotinai.
- Prieš pradėdami bet kokius kitus veiksmus, nusiplaukite rankas.

## IŠĖRDYMO IR SURINKIMO INSTRUKCIJOS

Įrankį surinkite arba ardyskite vadovaudamiesi techniko žinyne pateiktais nurodymais. Žinyną rasite adresu <http://cadfiles.desouttertools.com>, skiltyje „Documentation“ (Dokumentacija).



## Оригинальная инструкция по эксплуатации.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2  
7SJ UK

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

## НА ЗНА ЧЕНИЕ

Данный инструмент разработан для удаления материала при помощи абразивов.

Любое другое использование не разрешается.

Предназначается исключительно для профессионального использования.

До выполнения какого-либо вмешательства на оборудовании необходимо отключить инструмент от сети трубопроводов сжатого воздуха или отключить последнюю.

## УКАЗАНИЯ

См стр 5.

В случае повреждения шлифовального диска пользователь должен произвести необходимые диагностические работы с целью определения точных причин появления указанного повреждения.

Если неисправность возникает во время работы инструмента, пользователь обязуется незамедлительно сообщить об этом производителям диска и инструмента.



Инструмент разработан для работы при давлении 6,3 бар (90 фунтов на кв дюйм). Сжатый воздух должен быть чистым. Рекомендуется установка фильтра. Для получения максимальной производительности и отдачи необходимо соблюдать характеристики патрубка подачи воздуха (антистатического рукава). (Подсоединение сжатого воздуха: см рисунок N°2).



Необходимо контролировать скорость инструмента на холостом ходу через постоянные промежутки времени и после каждого использования или операции по техническому обслуживанию. Для контроля скорости необходимо снять абразив. Не превышать максимальную допустимую скорость, указанную на инструменте; колебательный уровень не должен быть чрезмерным.



Если инструмент является абсолютно новым, на моделях типа «Н», автоматический компенсатор может быть соединен не жестко. После окончания работы для демонтажа инструмента, используйте молоток или экстрактор.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См стр 5.

### Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

См стр 60.



Колебательные уровни.



Уровни шума.

$a_{hd}$ ,  $a_h$ : Колебательные уровни.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$  : Неточно.

$L_{pA}$  : Уровень акустического давления  
dB(A) (dB(A))

$L_{WA}$  : Уровень акустической мощности  
dB(A) (dB(A))

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя.

Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля.

При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуру обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

## СМАЗКА



Этот инструмент оснащен лопатками, которые могут функционировать без смазанного воздуха. Однако, небольшое количество масла позволит инструменту обеспечить работу на полной мощности и продлить его срок службы. Использование осушенного воздуха, не содержащего следов масла, может сократить срок службы лопаток.

Для получения максимальной эффективности от пневматического инструмента, используйте необходимое количество смазки для конической передачи:  $19 \pm 1$  мл.

## УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



Использование запасных частей, не являющихся заводскими запчастями, может стать причиной снижения рабочих характеристик, увеличения технического обслуживания и колебательного уровня, а также аннулировать все гарантии производителя.



Для обеспечения максимальной производительности пневматического инструмента, сохранности его рабочих характеристик и в целях избежания постоянного ремонта, рекомендуется составить план проверок и ремонта этого инструмента каждые 500 часов работы. Периодичность этих проверок зависит от интенсивности выполняемых работ.



При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.



В состав роторных лопаток данного инструмента входит политетрафторэтилен (ПТФЭ). При обращении с роторными лопатками необходимо соблюдать обычные правила охраны здоровья и техники безопасности, относящиеся к работе с ПТФЭ.

- Не курить.
- Детали двигателя следует промывать с помощью чистящей жидкости, а не продувать сжатым воздухом из пневмолинии.
- При загрязнении шумоглушителя его следует заменить. Очистка и повторное использование шумоглушителя не допускаются.
- Прежде чем приступить к другой работе, необходимо вымыть руки.



## УКАЗАНИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И ПОСЛЕДУЮЩЕМУ МОНТАЖУ

Разборку или сборку инструмента следует выполнять в соответствии с инструкциями руководства по техническому обслуживанию, доступному по адресу <http://cadfiles.desouttertools.com> - раздел "Документация".



NOISE AND VIBRATION EMISSION

Grinder

Part number	Model	 ISO 28927-1 (3 axis)			 ISO 8662-4 (1 axis)		ISO 15744	
		$a_{hd}$ m/s <sup>2</sup>	K m/s <sup>2</sup>	$a_h$ m/s <sup>2</sup>	$L_{pA}$ dB(A)	$L_{WA}$ dB(A)		
6151704760	KA26085B7V	5.7	1.1	<2.5	87	98		
6151704770	KA26065B9V	5.4	1.0	<2.5	93	104		
6151704890	KA26085H7V	5.7	1.1	<2.5	87	98		
6151704900	KA26065H9V	5.4	1.0	<2.5	93	104		
6151704780	KA26077B7Y	5.3	1.1	<2.5	84	96		



**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **EG-KONFORMITÄTserklärung** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : **DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SCHLEIFSCHIBE** - (5) Typ(en) : - (6) Herkunft von het product - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen"** **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit"** **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung"** **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen) - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers - (13) Datum :

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : **SLIJPMACHINE** - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de lidstaten betreffende : (8) **"machines"** **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit"** **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **"laagspanning"** **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller - (13) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : **TRYCKLUFTSLIPMASKIN** - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner"** **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning"** **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Uffardarens namn och befattning : - (13) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : **SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE** - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

**DANSK (DANISH)** (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : **SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE** - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

**SUOMI (FINNISH)** (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakautamme, että tuote / tuotteet : **LAIKKAHIOMAKONE** - (5) tyyppi(-pil) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmailden täytäntöäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita"** **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta"** **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitettä"** **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) sovellettu(-t) standardi(-t) : - (12) Ilmoituksen antajan nimi ja ASEMA - (13) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : **AMOLADORAS NEUMATICAS CON MUELA** - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : **REBARBADORAS DE DISCO** - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : **SMERIGLIATRICI A MOLA** - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle **"macchine"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica"** **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα **"μηχανήματα"** **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα"** **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη **"χαμηλή τάση"** **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέα(-α) αναρμόνοια(-α) πρότυπα(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΠΟΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

**ČESKY (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) **"přístroje"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita"** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Nizké napětí"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

**MAGYAR (HUNGARIAN)** (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelelő(-nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek : - (8) **"Gépek, berendezések"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás"** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok)** : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

**LIEITUVIŠKAI (LITHUANIAN)** (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareikšdami, kad gaminytis (-iai) : - (5) mašinų tipas (-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „mašinomis“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetinio suderinamumu“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „Žema įtampa“ **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)** (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) "strojev" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "Nizke napetosti" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH)

(1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty) : - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE)

(1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) **"机械" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"电磁相容性" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"低电压" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) являем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) Nous

**Desoutter Ltd**  
**Zodiac – Unit 4**  
**Boundary Way**  
**Hemel Hempstead**  
**Herts – UK**  
**HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

**Nicolas Lebreton, R&D Manager**  
**CP**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

**WHEEL GRINDERS**

MEULEUSES A MEULES

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN 11148-7:2012

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**Nicolas LEBRETON**  
**( R&D Manager)**



(13) Place &amp; date : Saint Herblain , 21/10/2014

(Fr) Place et date